УНИВЕРЗИТЕТ „ГОЦЕ ДЕЛЧЕВ“ - ШТИП
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ

UDC 81
UDC 82
UDC 008

ISSN: 2545-3998
DOI: 10.46763/palim

ПАЛИМПСЕСТ

МЕЃУНАРОДНО СПИСАНИЕ ЗА ЛИНГВИСТИЧКИ, КНИЖЕВНИ И КУЛТУРОЛОШКИ ИСТРАЖУВАЊА

PALIMPSEST

INTERNATIONAL JOURNAL FOR LINGUISTIC, LITERARY AND CULTURAL RESEARCH

PALMK, VOL 9, NO 18, STIP, 2024

ГОД. IX, БР. 18
ШТИП, 2024

VOL. IX, NO 18
STIP, 2024

П А Л И М П С Е С Т

Меѓународно списание за лингвистички, книжевни и културолошки истражувања

P A L I M P S E S T

International Journal for Linguistic, Literary and Cultural Research

Год. 9, Бр. 18
Штип, 2024

Vol. 9, No 18
Stip, 2024

PALMK, VOL 9, NO 18, STIP, 2024

DOI: https://doi.org/10.46763/PALIM24918

ПАЛИМПСЕСТ
Меѓународно списание за лингвистички, книжевни
и културолошки истражувања

ИЗДАВА
Универзитет „Гоце Делчев“, Филолошки факултет, Штип

ГЛАВЕН И ОДГОВОРЕН УРЕДНИК
Ранко Младеноски

УРЕДУВАЧКИ ОДБОР
Виктор Фридман, Универзитет во Чикаго, САД
Толе Белчев, Универзитет „Гоце Делчев“, Македонија
Нина Даскаловска, Универзитет „Гоце Делчев“, Македонија
Ала Шешкен, Универзитет Ломоносов, Руска Федерација
Олга Панкина, НВО Македонски културен центар, Руска Федерација
Астрид Симоне Хлубик, Универзитет „Крал Михаил I“, Романија
Алина Андреа Драгоеску Урлика, Универзитет „Крал Михаил I“, Романија
Сунчана Туксар, Универзитет „Јурај Добрила“ во Пула, Хрватска
Саша Војковиќ, Универзитет во Загреб, Хрватска
Шандор Чегледи, Универзитет во Панонија, Унгарија
Ева Бус, Универзитет во Панонија, Унгарија
Хусејин Озбај, Универзитет Гази, Република Турција
Озтурк Емироглу, Универзитет во Варшава, Полска
Елена Дараданова, Универзитет „Св. Климент Охридски“, Република Бугарија
Ина Христова, Универзитет „Св. Климент Охридски“, Република Бугарија
Џозеф Пониах, Национален институт за технологија, Индија
Сатхарај Венкатесан, Национален институт за технологија, Индија
Петар Пенда, Универзитет во Бања Лука, Босна и Херцеговина
Данило Капасо, Универзитет во Бања Лука, Босна и Херцеговина
Мета Лах, Универзитет во Љубљана, Република Словенија
Намита Субиото, Универзитет во Љубљана, Република Словенија
Ана Пеличер-Санчез, Универзитет во Нотингам, Велика Британија
Мајкл Грини, Универзитет во Нотингам, Велика Британија
Татјана Ѓурин, Универзитет во Нови Сад, Република Србија
Диана Поповиќ, Универзитет во Нови Сад, Република Србија
Жан Пол Мејер, Универзитет во Стразбур, Република Франција
Жан Марк Веркруз, Универзитет во Артуа, Република Франција
Регула Бусин, Швајцарија
Натале Фиорето, Универзитет во Перуџа, Италија
Оливер Хербст, Универзитет во Вурцбург, Германија
Шахинда Езат, Универзитет во Каиро, Египет
Џулијан Чен, Универзитет Куртин, Австралија

PALIMPSEST
International Journal for Linguistic, Literary
and Cultural Research

PUBLISHED BY
Goce Delchev University, Faculty of Philology, Stip

EDITOR-IN-CHIEF
Ranko Mladenoski

EDITORIAL BOARD
Victor Friedman, University of Chicago, USA
Tole Belcev, Goce Delchev University, Macedonia
Nina Daskalovska, Goce Delchev University, Macedonia
Alla Sheshken, Lomonosov Moskow State University, Russian Federation
Olga Pankina, NGO Macedonian Cultural Centre, Russian Federation
Astrid Simone Hlubik, King Michael I University, Romania
Alina Andreea Dragoescu Urlica, King Michael I University, Romania
Sunčana Tuksar, Juraj Dobrila University of Pula, Croatia
Saša Vojković, University of Zagreb, Croatia
Sándor Czegledi, University of Pannonia, Hungary
Éva Bús, University of Pannonia, Hungary
Husejin Ozbaj, GAZİ University, Republic of Turkey
Öztürk Emiroğlu, University of Warsaw, Poland
Elena Daradanova, Sofia University "St. Kliment Ohridski", Republic of Bulgaria
Ina Hristova, Sofia University "St. Kliment Ohridski", Republic of Bulgaria
Joseph Ponniah, National Institute of Technology, India
Sathyaraj Venkatesan, National Institute of Technology, India
Petar Penda, University of Banja Luka, Bosnia and Herzegovina
Danilo Capasso, University of Banja Luka, Bosnia and Herzegovina
Meta Lah, University of Ljubljana, Republic of Slovenia
Namita Subiotto, University of Ljubljana, Republic of Slovenia
Ana Pellicer Sanchez, The University of Nottingham, United Kingdom
Michael Greaney, Lancaster University, United Kingdom
Tatjana Durin, University of Novi Sad, Republic of Serbia
Diana Popovic, University of Novi Sad, Republic of Serbia
Jean-Paul Meyer, University of Strasbourg, French Republic
Jean-Marc Vercruysse, Artois University, French Republic
Regula Busin, Switzerland
Natale Fioretto, University of Perugia, Italy
Oliver Herbst, University of Wurzburg, Germany
Chahinda Ezzat, Cairo University, Egypt
Julian Chen, Curtin University, Australia

РЕДАКЦИСКИ СОВЕТ
Луси Караниколова-Чочоровска
Толе Белчев
Нина Даскаловска
Билјана Ивановска
Светлана Јакимовска
Марија Леонтиќ
Јована Караникиќ Јосимовска
Натка Јанкова-Алаѓозовска

ЈАЗИЧНО УРЕДУВАЊЕ
Ранко Младеноски (македонски јазик)
Весна Продановска (англиски јазик)
Толе Белчев (руски јазик)
Билјана Ивановска (германски јазик)
Марија Леонтиќ (турски јазик)
Светлана Јакимовска (француски јазик)
Јована Караникиќ Јосимовска (италијански јазик)

ТЕХНИЧКИ УРЕДНИК
Славе Димитров

АДРЕСА
ПАЛИМПСЕСТ
РЕДАКЦИСКИ СОВЕТ
Филолошки факултет
ул. „Крсте Мисирков“ бр. 10-А
п. фах 201
МК-2000 Штип

http://js.ugd.edu.mk/index/PAL

Меѓународното научно списание „Палимпсест“ излегува двапати годишно во печатена и во електронска форма на посебна веб-страница на веб-порталот на Универзитетот „Гоце Делчев“ во Штип: http://js.ugd.edu.mk/index.php/PAL
Трудовите во списанието се објавуваат на следните јазици: македонски јазик, англиски јазик, германски јазик, француски јазик, руски јазик, турски јазик и италијански јазик.
Трудовите се рецензираат.

EDITORIAL COUNCIL
Lusi Karanikolova-Chochorovska
Tole Belcev
Nina Daskalovska
Biljana Ivanovska
Svetlana Jakimovska
Marija Leontik
Jovana Karanikik Josimovska
Natka Jankova-Alagjozovska

LANGUAGE EDITORS
Ranko Mladenoski (Macedonian language)
Vesna Prodanovska (English language)
Tole Belcev (Russian language)
Biljana Ivanovska (German language)
Marija Leontik (Turkish language)
Svetlana Jakimovska (French language)
Jovana Karanikik Josimovska (Italian language)

TECHNICAL EDITOR
Slave Dimitrov

ADDRESS
PALIMPSEST
EDITORIAL COUNCIL
Faculty of Philology
Krste Misirkov 10-A
P.O. Box 201
MK-2000, Stip

http://js.ugd.edu.mk/index/PAL

The International Scientific Journal "Palimpsest" is issued twice a year in printed form and online at the following website of the web portal of Goce Delcev University in Stip: http://js.ugd.edu.mk/index.php/PAL
Papers can be submitted and published in the following languages: Macedonian, English, German, French, Russian, Turkish and Italian language.
All papers are peer-reviewed.

СОДРЖИНА / TABLE OF CONTENTS

11 **ПРЕДГОВОР**
Астрид Симоне Хлубик, член на Уредувачкиот одбор на „Палимпсест“
FOREWORD
Astrid Simone Hlubik, member of the Editorial Board of “Palimpsest”

ЈАЗИК / LANGUAGE

15 **Jan Holeš**
QUELQUES OBSERVATIONS SUR LES NÉOLOGISMES TERMINOLOGIQUES FRANÇAIS CONTENANT *CYBER-*
Jan Holeš
SOME OBSERVATIONS ON FRENCH TERMINOLOGICAL NEOLOGISMS CONTAINING *CYBER-*

27 **Nadica Negrievska**
UN QUADRO GENERALE DEL VOCABOLARIO CALCISTICO ITALIANO E LA SUA APPLICAZIONE NELL’INSEGNAMENTO DELLA LINGUA ITALIANA COME LINGUA STRANIERA
Nadica Negrievska
AN OVERVIEW OF ITALIAN FOOTBALL LEXICON AND ITS ROLE IN TEACHING ITALIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

39 **Doris Sava**
AGITATION GEGEN IMPFUNGEN. METAPHORISCHE KONZEPTUALISIERUNGEN DER IMPFFEINDLICHKEIT IN BLOG-KOMMENTAREN AUS DEM *STANDARD* (2021)
Doris Sava
AGITATION AGAINST VACCINATION. METAPHORICAL CONCEPTUALIZATIONS OF VACCINE HOSTILITY IN BLOG COMMENTS FROM *THE STANDARD* (2021)

51 **Ferdi Güzel**
ESKİ TÜRKÇE *ARKA-* “ARAMAK…” FİİLİ VE ANLAM ALANI ÜZERİNE NOTLAR
Ferdi Güzel
NOTES ON THE OLD TURKISH VERB ARKA- “TO SEEK…” AND ITS SEMANTIC FIELD

61 **Виолета Јанушева, Марија Стојаноска**
ОБРАЌАЊЕТО И МАКЕДОНСКИОТ РОДОВО ЧУВСТВИТЕЛЕН ЈАЗИК
Violeta Janusheva, Marija Stojanoska
ADDRESSING AND MACEDONIAN GENDER SENSITIVE LANGUAGE

71 **Erëza Rushiti**
AMERICAN VS. BRITISH ENGLISH: A STUDY OF GRAMMATICAL, VOCABULARY, AND SPELLING DIFFERENCES

КНИЖЕВНОСТ / LITERATURE

83 **Марија Ѓорѓиева-Димова**
НИЗ ШУМИТЕ НА ИСТОРИЈАТА СО ДВОГЛЕДОТ НА ФИКЦИЈАТА
Marija Gjorgjieva-Dimova
THROUGH THE FORESTS OF HISTORY WITH THE BINOCULARS OF FICTION

95 **Весна Кожинкова**
ОТСУТНОТО И ТУЃОТО ВО ЗЕМЈАТА НА БЕГАЛЦИТЕ
Vesna Kozhinkova
THE ABSENT AND THE OTHER IN THE LAND OF THE REFUGEES

105 **Софија Иванова, Ранко Младеноски**
СИНОНИМНИТЕ ЛИКОВИ СО АКТАНТНА ФУНКЦИЈА НА ПОМОШНИЦИ ВО МАКЕДОНСКАТА ДРАМА ОД ПРВАТА ПОЛОВИНА НА 20 ВЕК
Sofija Ivanova, Ranko Mladenoski
THE SYNONYMOUS CHARACTERS WITH THE ACTING FUNCTION OF HELPERS IN THE MACEDONIAN DRAMA FROM THE FIRST HALF OF THE 20TH CENTURY

117 **Şerife Seher Erol Çalışkan**
KUZEY MAKEDONYA TÜRKLERİNDE OLAĞANÜSTÜ İNANÇLAR ve BUNA BAĞLI OLARAK ORTAYA ÇIKAN UYGULAMALAR
Şerife Seher Erol Çalışkan
EXTRAORDINARY BELIEFS IN THE TURKS OF NORTH MACEDONIA AND THE PRACTICES THAT ARISE RELATED TO THEM

127 **Müge Bayraktar**
BARTIN EPÇİLER KÖYÜ "SU KIZI" MEMORATININ HALKIN YAŞAYIŞINA ETKİSİ
Müge Bayraktar
BARTIN EPÇILER VILLAGE "SU KIZI" MEMORAT'S INFLUENCE ON THE LOCAL WAY OF LIFE

137 **Petek Ersoy İnci**
İZMİR'DE YAŞAYAN MAKEDONYALI GÖÇMENLERDE ÇEYİZ GELENEĞİ VE DÖNÜŞÜMÜ
Petek Ersoy Inci
DOWRY TRADITION AND TRANSFORMATION IN MACEDONIAN IMMIGRANTS LIVING IN IZMIR

149 **Luisa Emanuele**
CHRISTIANA DE CALDAS BRITO: TRA *SAUDADE* E *ARTE DEL ROVESCIO*
Luisa Emanuele
CHRISTIANA DE CALDAS BRITO: BETWEEN *SAUDADE* AND *REVERSE ART*

159 **Valbona Kalo**
DIALOGUE THROUGH BALLADS: CONSTRUCTING MEANING IN BALKAN ORAL TRADITION

КУЛТУРА / CULTURE

173 **Ekaterina Namicheva-Todorovska, Petar Namichev, Aleksandra Jovanovska Hnida**
RETEX AND GUERILLA DESIGN AS PROMOTERS OF SUSTAINABILITY

МЕТОДИКА НА НАСТАВАТА / TEACHING METHODOLOGY

185 **Blagojka Zdravkovska-Adamova, Suada A. Dzogovic, Aleksandra P. Taneska**
APPLICATION OF STANDARDS-BASED ASSESSMENT FOR CRITICAL THINKING SKILLS DURING LANGUAGE ACQUISITION

197 **Branka Grivčevska**
GLI ASPETTI GRAMMATICALI NEI MANUALI DI ITALIANO LS, LIVELLO B1 IN USO NELLE SCUOLE SUPERIORI NELLA MACEDONIA DEL NORD
Branka Grivčevska
GRAMMATICAL ASPECTS IN ITALIAN L2 TEXTBOOKS, LEVEL B1, USED IN HIGH SCHOOLS IN NORTH MACEDONIA

209 **Afrim Aliti, Brikena Xhaferi**
EFL STUDENTS' ATTITUDES TOWARD THE USE OF PODCASTS AS A LANGUAGE LEARNING MEDIUM TO INCREASE LEARNING INTEREST

221 **Marisa Janku, Livia Xhango**
INTERKULTURELLE KOMMUNIKATION IM DAF-UNTERRICHT: EVALUATION UND SELBSTREFLEXION EINER INTERKULTURELLEN UNTERRICHTSSEQUENZ
Marisa Janku, Livia Xhango
INTERCULTURAL COMMUNICATION IN GERMAN LESSON: EVALUATION AND SELF-REFLECTION ON AN INTERCULTURAL TEACHING SEQUENCE

233 **Admira Nushi, Daniel Leka**
INTERKULTURELLE DIDAKTIK MIT FEDERICO GARCÍA LORCAS POESIE: PRAKTISCHE ANWENDUNGEN IM UNTERRICHT

Admira Nushi, Daniel Leka
INTERCULTURAL DIDACTICS IN THE POETRY OF FEDERICO GARCÍA LORCA: PRACTICAL APPLICATION IN THE CLASSROOM

ПРИКАЗИ / BOOK REVIEWS

247 **Марија Гркова-Беадер**
ВОКАБУЛАРОТ – НАЈВАЖНАТА И НАЈТЕШКАТА ЗАДАЧА ПРИ УСВОЈУВАЊЕ НА СТРАНСКИОТ ЈАЗИК
Marija Grkova-Beader
VOCABULARY – THE MOST IMPORTANT AND MOST DIFFICULT TASK IN LEARNING A FOREIGN LANGUAGE

255 **Kalina Maleska**
ECOCRITICISM: EXPLORING THE NON-HUMAN WORLD IN AVRAMOVSKA'S NOVEL *ВОДНИ ТЕЛА*

ДОДАТОК / APPENDIX

265 ПОВИК ЗА ОБЈАВУВАЊЕ ТРУДОВИ
ВО МЕЃУНАРОДНОТО НАУЧНО СПИСАНИЕ „ПАЛИМПСЕСТ“

CALL FOR PAPERS
FOR THE INTERNATIONAL SCIENTIFIC JOURNAL "PALIMPSEST"

UDC 373.5.091.6:811.131.1’243

DOI: https://doi.org/10.46763/PALIM24918197g

Articolo di rassegna
Review paper

GLI ASPETTI GRAMMATICALI NEI MANUALI DI ITALIANO LS, LIVELLO B1 IN USO NELLE SCUOLE SUPERIORI NELLA MACEDONIA DEL NORD

Branka Grivčevska
Università “Ss Cirillo e Metodio” di Skopje, Repubblica di Macedonia del Nord
branka.grivcevska@flf.ukim.edu.mk

Abstract: Il nostro contributo si pone l’obiettivo di analizzare gli aspetti grammaticali presenti nei manuali d’italiano LS *Spazio Italia3* di Mimma Flavia Diaco e Maria Gloria Tommasini, della casa editrice Loescher e *Ragazzi in rete* di Marco Mezzadri e Paolo E. Balboni di Guerra edizioni, entrambi corrispondenti al livello B1 e in uso nelle scuole superiori nella Macedonia del Nord, dove l’italiano si studia come seconda lingua straniera.

Nel presente lavoro si cercherà di rispondere alle seguenti domande: (a) Qual è l’approccio adottato dagli autori? (b) Qual è la tipologia di attività ed esercizi proposti? (d) In che misura gli elementi inclusi nel programma dei manuali corrispondono alla lista dei descrittori grammaticali del livello B1 del QCER?

Parole chiave: *grammatica*, *metalinguistica*, *manuale d’italiano LS*, *approccio*, *tecnica didattica*, *QCER*, *programmi.*

Grammatica e metalinguistica

Sulla nozione di Grammatica esiste una vasta letteratura a seconda del rilievo che essa assume. Se analizziamo alcune delle accezioni più ricorrenti del termine *Grammatica* contenute nei Dizionari di lingua italiana, nei Dizionari di linguistica, nel Dizionario di Glottodidattica di Paolo Balboni, ci rendiamo conto della vaghezza e della polisemia che si attribuisce al termine grammatica. Il suo significato oscilla da definizioni restrittive e parziali ad accezioni molto ampie, fino a quelle usate per descrivere tipi di sistemi anche non linguistici, ossia lontani dalle strutture formali di una lingua; si parla infatti della grammatica dell’arte o grammatica della musica, della pittura (l’insieme delle regole basilari di una scienza, di una disciplina, di un’arte: *la grammatica della pittura*). Nei materiali didattici per l’insegnamento di L2 la Grammatica viene definita come “fonologia, morfologia e sintassi di una lingua”(Ciliberti, 2013).

Balboni nel suo “Dizionario di glottodidattica” definisce la grammatica quale sistema di regole, intese come meccanismi di funzionamento di una lingua. Tradizionalmente “grammatica”, al singolare, comprendeva l’intero complesso di regole di una lingua, mentre oggi si preferisce usare “grammatiche” al plurale,

precisando di volta in volta l'ambito: grammatica fonologica, grafemica, testuale, sociolinguistica, e così via per tutte le componenti che costituiscono la competenza comunicativa (Balboni, 1999, p. 48).

In questa sede abbiamo adottato la definizione del termine *grammatica* dal Dizionario di linguistica di Dubois, J. Et al., della casa editrice Zanichelli:

> "La descrizione completa di una lingua, cioè dei suoi principi di organizzazione. In questo caso la grammatica comprende diverse parti: una fonologia (studio dei fonemi e delle loro regole di combinazione), una sintassi (regole di combinazione dei morfemi e dei sintagmi), una lessicologia (studio del lessico) e una semantica (studio dei significati dei morfemi e delle loro combinazioni (Dubois et al., 1993, p. 140)."

Ciò detto, ci si pone la domanda se la grammatica sia metalinguistica, se siano un tutt'uno o si tratti di concetti diversi.

Per metalinguistica si intende la funzione metalinguistica ossia "una delle funzioni fondamentali del linguaggio, consistente nell'analisi e nella descrizione del linguaggio stesso assunto come oggetto".[1] Il Dizionario di lingua italiana della Zanichelli non registra la voce metalinguistica.

Balboni dà un'ulteriore spiegazione al termine competenza metalinguistica quale "capacità di descrivere i meccanismi di funzionamento della lingua. È un aspetto della metacompetenza e rimanda all'usage di Widdowson e al movimento di *Language awareness*" (Balboni, 1999, p. 64). La competenza metalinguistica rientra nella competenza comunicativa e si realizza in atti comunicativi quali chiedere e dire come si dice una parola o come si chiama un oggetto in lingua straniera, chiedere di ripetere, chiedere una spiegazione lessicale; nell'insegnamento delle lingue la competenza metalinguistica è essenziale per facilitare il compito e richiede l'uso di una terminologia specialistica ("nome", "aggettivo", "soggetto", ecc.) (Balboni, 1999, p. 48).

Il manuale *Spazio Italia3* Livello B1

Per poter fare un'analisi adeguata dei manuali in questione ci si è serviti della scheda di analisi dei manuali didattici L2 proposta da Velasquez, Faone e Nuzzo (2017, p. 65).

Il manuale *Spazio Italia3* rappresenta un nuovo corso di italiano per stranieri della casa editrice torinese Loescher a cura di Mimma Flavia Diaco e Maria Gloria Tommasini, uscito nel 2018. È finalizzato all'apprendimento della lingua italiana sia come L2 sia come LS. Il corso è rivolto a stranieri adulti e giovani adulti, anche di madrelingua tipologicamente distante dall'italiano. Ha un'impostazione finalizzata allo sviluppo della competenza comunicativa per agire in contesti diversi: la lingua parlata è al centro dello studio, ma non vengono trascurate le abilità di comprensione e di produzione scritta. Il manuale è dotato di semplici tabelle riepilogative che aiutano lo studente a capire le regole grammaticali. È possibile consultare il corso anche in formato digitale con la possibilità di avere un libro interattivo per ogni studente. In più ci sono 100 esercizi interattivi extra

[1] https://www.garzantilinguistica.it/ricerca/?q=metalinguistico

per ogni livello, un glossario, narrative graduate e dei video autentici per un esempio reale della lingua d'uso. Si tratta di un approccio pragmatico, facile e incoraggiante per comunicare da subito e imparare divertendosi.

Il corso è strutturato in 4 livelli/volumi corrispettivi ai 4 livelli A1, A2, B1 e B2.

Ogni livello propone:

- un manuale e due test redatti sui modelli degli enti certificatori che permettono agli studenti di prendere consapevolezza del loro apprendimento linguistico, collocati dopo le unità 4 e 8,
- un eserciziario che corrisponde all'impostazione del manuale e costituisce un ampliamento rispetto al manuale, e propone ulteriori attività di comprensione e produzione scritta e orale, nuovi esercizi/attività grammaticali e lessicali.

Il fatto curioso è che ogni unità presenta:

- un portfolio con il quale gli studenti possono documentare i propri progressi;
- un glossario in ordine alfabetico situato alla fine dell'eserciziario che presenta il lessico di ciascuna unità con la traduzione in lingua inglese;
- le tracce audio del corso e video autentici con relative attività on-line rintracciabili sul sito della casa editrice;
- il CD per l'insegnante con le tracce audio del manuale;
- il DVD ROM e il Libro LIM e un'ampia offerta di materiali extra per sviluppare ulteriormente le abilità di comprensione e produzione scritta e orale;
- la guida per l'insegnante costituita da un'introduzione all'opera, da un'accurata descrizione di ciascuna attività e dalle relative chiavi.

Il manuale in questione "*Spazio Italia3*" corrispondente al livello B1 in base ai descrittori del QCER. È pensato per apprendenti di livello intermedio, si pone l'obiettivo di raggiungere il grado di comunicazione funzionale alla comprensione dei messaggi chiari in lingua standard su argomenti familiari e alla produzione di testi semplici e coerenti. Il testo è strutturato in 8 unità didattiche. Ciascuna unità didattica è suddivisa in tre sezioni: vivere una lingua, sapere la lingua e civiltà.

La scansione di ogni unità didattica imita un determinato modello operativo, in base al quale sono modulati e disposti i materiali e i contenuti linguistici selezionati. L'iter che viene seguito muove sempre da un avvicinamento visivo e lessicale all'argomento dell'unità e si concretizza in un'attività di abbinamento/matching, il presupposto di domande-stimolo utili ad accrescere la motivazione degli apprendenti, introducendoli al focus tematico. In questo modo inizia la sezione **Vivere la lingua**, gli obiettivi dell'apprendimento, esplicitati e indicizzati si trovano nell'intestazione della pagina iniziale dell'unità, gli obiettivi vengono affidati a ogni fase del lavoro. Si potrebbe dire che esistono certe costanti che riguardano questa fase dell'unità (o questo step-termine utilizzato dagli autori) quali il ricorso alle immagini che servono come supporto a un dato linguistico, la

preferenza dell'input orale e un lavoro sul testo articolato in differenti tipologie di attività che servono ad analizzare a fondo le risorse. Il materiale linguistico presentato viene sistematizzato e ulteriormente proposto per delle analisi nella sezione successiva, ossia **Sapere la lingua**, in cui si riflette sulla corretta pronuncia e grafia. Il bagaglio del materiale appreso, sia di strutture metalinguistiche, sia lessicali, viene consolidato nelle attività di comprensione e produzione scritta e orale. Nella sezione **Civiltà** si fa un confronto interculturale. Il video offre la possibilità per ulteriori riflessioni culturali e permette una totale immersione nella realtà italiana.

Il Manuale *Ragazzi in rete* B1

Il secondo manuale oggetto della nostra analisi è *Ragazzi in rete*, livello B1 di Marco Mezzadri e Paolo E. Balboni della casa editrice Guerra edizioni del 2015. Il manuale è suddiviso in 3 volumi in base al QCER, rispettivamente A1, A2 e B1. Ciascun volume dispone di libro dello studente, guida per l'insegnante, CD audio e materiali sul sito web. Ogni volume è composto da 8 Percorsi (corrispondenti a Unità didattiche) che a sua volta sono suddivisi in 3 Unità di apprendimento denominate Lezioni, una parte dedicata alla civiltà, un progetto, un test di autovalutazione e una sezione di revisione e ampliamento.

In appendice a ogni volume sono collocati:

– una sintesi grammaticale
– una sezione "giochi di ruolo"
– una sezione di fonologia intitolata "giochiamo con i suoni" e
– il glossario dei termini usati.

Il sito web offre materiali aggiuntivi scaricabili, compresi gli audio in formato MP3, attività e progetti da svolgere in rete e in più informazioni e collegamenti per l'apprendimento dell'italiano. Il manuale propone una metodologia di gradualità dei sillabi sviluppati, struttura particolare dei percorsi e un maggiore controllo del lessico e delle strutture proposte. Ogni Unità di apprendimento è articolata in globalità, analisi e sintesi. Le tre Unità di apprendimento che trattano argomenti simili costituiscono un Percorso, che si conclude con una parte di civiltà che serve da rinforzo alla sintesi, un test di autovalutazione e una parte dedicata alla revisione e ampliamento. Questo modello operativo si propone come più efficace e facile sia per l'insegnante sia per l'apprendente. Il volume si presenta come un manuale che si basa sull'approccio induttivo. La grammatica viene scoperta dallo studente sotto la guida dell'insegnante, e questo fatto non si limita solo alla grammatica, ma si estende anche per gli altri ambiti, quali il lessico, la cultura ecc. Lo studente è costantemente sollecitato ad attivare le sue preconoscenze e rimane costantemente coinvolto e motivato a formulare delle ipotesi, favorendo anche la collaborazione soprattutto nella parte del Percorso intitolata progetti. In questa sezione viene stimolata la scoperta induttiva e una rielaborazione più spontanea degli input attraverso l'applicazione di tecniche e strategie collaborative.

Ragazzi in rete è organizzato secondo i tre principi/tre capisaldi del QCER, sapere una lingua significa "saper fare" in quella lingua, "saper fare" con una

lingua significa lavorare su un sillabo complesso in cui tutti gli elementi sono uniti in un monosillabo e che la competenza comunicativa va graduata in una serie di livelli successivi sulla base del "saper fare". Il manuale dispone di un'enorme quantità di materiali audio registrati nelle diverse varietà regionali italiane. Si addotta l'apprendimento a spirale, ci si torna più volte a vari contenuti e ciò che è stato studiato in precedenza viene ripreso e approfondito.

Livello B1, QCER, Competenze linguistiche

Come già accennato prima, entrambi i manuali corrispondono al livello B1 del QCER, il Quadro Comune Europeo di Riferimento (Consiglio d'Europa 2002).

La scala globale elaborata dal Consiglio d'Europa nel 2002 definisce i livelli comuni di riferimento e stabilisce un apprendente di livello intermedio B1:

> "È in grado di comprendere i punti essenziali di messaggi chiari in lingua standard su argomenti familiari che affronta normalmente a scuola. Se la cava in molte situazioni che si possono presentare viaggiando in una regione dove si parla la lingua in questione. Sa produrre testi semplici e coerenti su argomenti che gli siano familiari o siano di suo interesse. È in grado di descrivere esperienze e avvenimenti, sogni, speranze, ambizioni, di esporre brevemente ragioni e dare spiegazioni su opinioni e progetti." (Consiglio d'Europa, 2002, p. 39).

Le competenze linguistiche previste dal QCER per il livello in questione sono:

- La correttezza grammaticale - Comunica con ragionevole correttezza in contesti familiari; la padronanza grammaticale è generalmente buona anche se si nota l'influenza della lingua madre. Nonostante tutti gli errori, ciò che cerca di esprimere è chiaro. Usa in modo ragionevolmente corretto un repertorio di formule di routine e strutture d'uso frequente, relative alle situazioni più prevedibili.
- Padronanza fonologica - La pronuncia è chiaramente comprensibile, anche se è evidente a tratti l'accento straniero e vi possono occasionalmente essere errori.
- La padronanza ortografica - È in grado di stendere un testo scritto che rispetti standard convenzionali di impaginazione e strutturazione in paragrafi. Ortografia e punteggiatura sono ragionevolmente corrette, ma possono presentare tracce dell'influenza della lingua madre. (Consiglio d'Europa, 2002, p. 32).

Analisi degli aspetti grammaticali nei manuali d'italiano

Siccome la lista delle strutture grammaticali stabilite dai descrittori del QCER è molto lunga, abbiamo deciso di presentare soltanto gli elementi facenti parte della lista e inclusi nei manuali oggetto della nostra ricerca.

Partendo dalla categoria dei NOMI, tutti gli elementi previsti dalla sopramenzionata lista dei descrittori QCER sono inclusi nei manuali. Tuttavia è

da mettere in evidenza due aspetti che li differenziano: il primo sta nel fatto che il manuale *Spazio Italia3* non si limita alla sola categoria dei *nomi sovrabbondanti*, ma ricopre anche i nomi *invariabili, difettivi e indipendenti*, il che non vale per *Ragazzi in rete*. Sempre nella categoria dei nomi, i descrittori QCER presentano parzialmente i *nomi alterati*, solo i suffissi per formare i *diminutivi e gli accrescitivi*, mentre il manuale *Spazio Italia3* ne fa una panoramica completa. *Ragazzi in rete* si mostra più ridotto, presenta solo un suffisso per ciascuna categoria, e oltre ai diminutivi e accrescitivi introduce anche i peggiorativi.

La categoria dei PRONOMI – Il manuale *Spazio Italia3* omette l'utilizzo dei pronomi nei tempi composti, sia pronomi personali atoni complemento diretto e indiretto, sia i pronomi doppi. Visto che i pronomi personali complemento diretto e indiretto e il loro uso con i tempi composti sono già elaborati e presenti nel volume A2 del manuale *Ragazzi in rete*, nel volume B1 sono presentati in forma di ripasso e per questo motivo si presentano solo pochissimi esempi senza spiegazioni aggiuntive. Un momento di perplessità ha suscitato in noi il fatto che i pronomi doppi sono presentati nel Percorso numero 4 e solo nel Percorso 5 sono elaborati i pronomi atoni e la loro posizione proclitica ed enclitica con i verbi modali con il condizionale semplice, allargato poi a tutti i tempi semplici. Il manuale *Spazio Italia3* presenta l'intero gruppo dei verbi pronominali *farcela, sentirsela, andarsene, starsene e avercela,* mentre la lista dei descrittori QCER si limita solo al verbo *avercela*. Questo gruppo è completamente assente nel manuale *Ragazzi in rete* B1, ad eccezione del verbo *farcela*. La forma verbale *avercela* è presente nel volume A2 del manuale *Ragazzi in rete*. Per quanto riguarda l'uso partitivo della particella pronominale *ne* e l'uso della particella pronominale *ci* con i verbi pronominali *volerci, metterci, sentirci, vederci*, previsti dai descrittori QCER, questi non sono inclusi nel sillabo del manuale *Spazio Italia 3*, e nel manuale *Ragazzi in rete* B1 sono presenti solo esempi con i verbi vo*lerci e metterci.* Al contrario il manuale *Spazio Italia3* introduce i pronomi *ciò e quello*, omessi nella lista descrittori QCER. *Ragazzi in rete* B1 propone l'uso della particella pronominale *ne* con valore partitivo e oltre al pronome relativo c*ui* presenta anche il pronome *che*. Quanto agli AGGETTIVI, nel manuale *Spazio Italia 3* il paragone è completamente assente, si fa solo accenno alle forme organiche *meglio e peggio*. Comunque, si dedica maggior spazio alla *posizione degli aggettivi* - non incluso nella lista descrittori QCER. Sono poi omesse le categorie degli *aggettivi indefiniti, aggettivi numerali ordinali*. Il *Ragazzi in rete* B1 copre più contenuti di questa categoria, iniziando dall'uso di *bello e buono* in posizione prenominale, degli aggettivi alterati diminutivi a suffisso -*ino* e dagli aggettivi indefiniti solo l'aggettivo *nessuno* allargando questo gruppo con altri indefiniti che potrebbero svolgere la funzione sia di aggettivi che di pronomi: *poco, qualche, alcuni, un po', niente, nulla, ognuno, qualcosa e qualcuno*. Parlando del paragone, si registra l'omissione totale del *comparativo di uguaglianza e degli aggettivi numerali ordinali*. Stando agli ARTICOLI il manuale *Spazio Italia 3* non segue alla lettera tutte le situazioni previste dai descrittori QCER: manca l'uso degli articoli con espressioni di tempo, con le piccole isole, l'uso dell'articolo partitivo, ecc. Nel manuale *Ragazzi in rete* B1 questa categoria grammaticale è presentata a spirale,

si inizia con un ripasso delle cose studiate in precedenza per continuare con approfondimento e presentazione degli aspetti nuovi. Non si sofferma al diverso uso dell'articolo o dei casi in cui l'articolo va omesso se non un breve accenno all'uso dell'articolo con i nomi di famiglia. Per quanto riguarda la categoria dei VERBI e dei tempi e modi verbali, possiamo sostenere che si tratti della categoria maggiormente elaborata. Entrambi i manuali comprendono il ripasso del passato prossimo dei verbi regolari e irregolari. L'uso del passato prossimo con i verbi riflessivi, presente nel manuale *Spazio Italia3*, è omesso dal manuale *Ragazzi in rete* B1, ma si tratta di contenuto già presente nel volume A2. Lo stesso manuale non prende in considerazione e non elabora i casi di verbi che possono fungere sia da transitivi che da intransitivi e il loro uso nel passato prossimo. Consideriamo che sia fondamentale dedicare maggior tempo alla spiegazione e alla messa in pratica di questi argomenti, visto che il passato prossimo è il primo tempo composto che si apprende e in più le regole sono applicabili a tutti gli altri tempi composti. La lista dei descrittori QCER non prevede esplicitamente il paragone tra l'uso *del passato prossimo vs imperfetto*, ma essendo due tempi verbali inclusi nel programma risulta più che ovvio coprire anche quella parte. *Spazio Italia 3* ne dedica una buona parte. Per il *Ragazzi in rete* B1 l'*imperfetto* si presenta a spirale, visto che si tratta di elemento presente nel volume A2, si richiama tutto ciò studiato in precedenza. *Il trapassato prossimo* è completamente omesso nel manuale *Ragazzi in rete* B1. Quanto al *futuro*, *Spazio Italia3* presenta il futuro semplice, il futuro anteriore con i loro valori temporali e modali, mentre *Ragazzi in rete* B1 fa richiamo al futuro semplice solo per analogia per la formazione delle forme verbali del *condizionale semplice*. Il manuale *Spazio Italia3* oltre al condizionale semplice presenta anche *il condizionale composto*, omesso dalla lista descrittori QCER. Un fatto per cui siamo rimasti perplessi è la motivazione degli autori di far precedere il condizionale al futuro. Il manuale *Ragazzi in rete* B1 conclude il suo panorama grammaticale con la *forma impersonale con si/uno e loro/tu*, con il *gerundio* e i diversi valori che esso può assumere e il costrutto *stare al futuro + gerundio* per fare ipotesi. Gli ultimi due elementi sono omessi dalla lista dei descrittori QCER. Il manuale *Spazio Italia3* elabora *l'imperativo* 2 p.sg. e pl. per dare consigli e ordini, nonché *la forma impersonale* e *passivante con l'uso della particella si e forma impersonale con i verbi modali*. Per quanto riguarda il *congiuntivo* e il suo uso, viene omesso l'uso del congiuntivo con valore esortativo alla 3 p. sg. "Vada diritto, ma non giri a destra." al posto dell'imperativo. È completamente omesso l'uso del presente indicativo e del futuro per esprimere il periodo ipotetico della realtà nel manuale *Spazio Italia3*, mentre *Ragazzi in rete* B1 lo prevede nel sillabo, ma è un contenuto elaborato nel volume precedente, A2. Le PREPOSIZIONI sono la categoria grammaticale meno analizzata: delle 8 unità didattiche solo in una si fa accenno ad un paio di preposizioni, ma si tratta di una spiegazione scarsa. Essendo una categoria grammaticale che richiede molto tempo per essere appresa/acquisita, bisognerebbe aggiungere un maggior numero di testi e attività per praticarle. Nonostante i descrittori QCER prevedano una panoramica degli AVVERBI, il manuale *Spazio Italia3* si sofferma solo sugli avverbi in –mente e il manuale *Ragazzi in rete* B1 oltre agli avverbi di modo

in *-mente*, si sofferma anche sugli avverbi di quantità, di luogo, di frequenza e sulle forme organiche *meglio, peggio*. I descrittori QCER presentano una lista dettagliata relativa alla frase semplice, nonché alla frase complessa; purtroppo gli elementi sintattici di solito non si trovano nei manuali di lingua. Osserviamo poi che nel manuale *Spazio Italia3* a malapena si fa cenno ad alcune delle congiunzioni coordinative, ci si sofferma solo a livello di riconoscimento, e l'analisi non viene approfondita. Condividiamo appieno il punto di vista degli autori, anche se ci troviamo a un livello intermedio, si tratta di linguaggio metalinguistico specifico, complesso che richiede certe preconoscenze. Basta essere capaci di distinguere una frase semplice da una complessa e riuscire ad individuare le congiunzioni di maggior frequenza.

A differenza di questa parte che gli autori hanno deciso di escludere dai manuali, vale la pena menzionare l'introduzione delle interiezioni e delle esclamazioni, una vera rarità.

Il fatto che ci sorprende è la presenza della fonetica e fonologia, quasi mai presenti nei manuali di apprendimento linguistico. Il manuale *Spazio Italia3*, sin dall'unità 1 presenta il troncamento e l'elisione. La fonologia è oggetto di maggiore attenzione ai livelli iniziali, ma la presentazione di fenomeni fonologici continua fino ai livelli avanzati di apprendimento. La pronuncia e la grafia sono concetti cui si dedica sufficiente spazio: sono argomenti presenti in ciascuna unità, non soltanto sotto forma di ascolto e ripetizione/imitazione di certi suoni o parole, ma con un approccio un po' diverso. Si presta maggior attenzione alla percezione, alla discriminazione, alla pronuncia e alla scrittura corretta, e certo anche alla riflessione sulla lingua. Per la prima volta viene incluso anche il valore distintivo delle vocali *è, è, ò, ó*, la discriminazione di alcuni monosillabi che hanno un doppio valore grammaticale es: *da, dà, e, è, la, là* ecc.

Per gli autori del manuale *Ragazzi in rete* B1 il sistema fonologico non è un semplice elenco di suoni, bensì un sistema di significati. Questo presupposto ha spinto gli autori a sviluppare ed elaborare una sezione del manuale dedicata alla fonologia. Hanno cercato di fare riferimento ad alcune lingue straniere e alle difficoltà che alcuni apprendenti potrebbero affrontare nell'articolazione di certi suoni. È più che ovvio, e con questo concordiamo appieno con gli autori, il che risulta impossibile prevedere tutti i punti critici. Questa sezione intitolata "giochiamo con i suoni" è organizzata in maniera modulare e l'insegnante può decidere di saltare, cambiare l'ordine di alcune parti senza compromettere l'acquisizione dello studente. Bisogna solo fare attenzione alle false analogie tra i suoni delle diverse lingue. La guida dell'insegnante fornisce il modello di pronuncia aggiornato delle vocali *e* e *o* aperte e chiuse e si fa riferimento alle diverse realizzazioni dei suoni sia nel modello neostandard sia nei vari italiani regionali. Oltre alla fonologia gli autori hanno deciso di costruire un repertorio delle intonazioni fondamentali, interrogativa, conclusiva, sospensiva. La prosodia è un elemento molto importante della comunicazione ed assolutamente dovrebbe essere presentato e gli apprendenti dovrebbero imparare a riconoscere e a imitare i diversi tipi di intonazione, intonazione discendente per le frasi conclusive o intonazione ascendente per quelle interrogative. Vengono menzionate anche

alcune esclamazioni: Beh, Uffa!

Ciò che merita di essere evidenziato è il fatto che nel manuale *Spazio Italia3* sin dalla prima unità didattica si introducono e si utilizzano i termini della metalinguistica, categorie variabili, invariabili, e i nomi di tutte le altre parti del discorso. L'alunno sin dalla prima unità è costretto ad adottarli. Al contrario, gli autori del manuale *Ragazzi in rete* dichiarano di aver tentato di ridurre al minimo la terminologia tecnica e di utilizzare solo termini intuitivi e facilmente spiegabili, per cui si parla di doppi, semplici, sonoro, sordo, termini ormai conosciuti. Tutto questo con l'obiettivo di rendere i contenuti facilmente fruibili e applicabili per entrambe le parti, sia docente che studente.

Programmi istituzionali

In quanto ai programmi scolastici adottati in Macedonia, possiamo dire che i manuali presi in esame corrispondono in buona parte ai contenuti grammaticali previsti dai programmi attualmente in uso. I programmi del primo e del secondo anno del liceo sono reperibili ai seguenti link:

Primo anno del liceo, per 2 ore settimanali - https://www.bro.gov.mk/wp-content/uploads/2018/09/Nastavna_programa-Italijanski_jazik-I_GO-vtor.pdf

Secondo anno del liceo, per 2 ore settimanali - https://www.bro.gov.mk/wp-content/uploads/2018/11/Nastavna_programa-Italijanski_jazik-II_SSO4-vtor.pdf

Partendo da quanto previsto dai programmi istituzionali si deduce che: gli elementi prosodici previsti dai programmi istituzionali sono presenti anche nei manuali, con lieve differenza che il manuale *Spazio Italia* presta maggior accento alla fonetica e fonologia, alla corretta discriminazione dei suoni, al valore distintivo dei vocali e doppio valore grammaticale dei monosillabi, mentre *Ragazzi in rete* oltre a questi aspetti si concentra anche alle intonazioni fondamentali (interrogativa, sospensiva, conclusiva). In quanto al paragone, il programma prevede ripasso dell'intero panorama del comparativo e superlativo e accenno ad alcune forme organiche, il che è completamente presente nel manuale *Ragazzi in rete*, mentre *Spazio Italia* si sofferma solo alle forme organiche del comparativo e superlativo: *maggiore, minore, migliore, peggiore, ottimo,* dato che il resto è elaborato in precedenza. I pronomi ci e ne sono parzialmente presenti nei manuali, solo in forma di approfondimenti di quanto studiato in precedenza, *Ragazzi in rete* introduce il pronome ci con i verbi pronominali quali *volerci e metterci* e il pronome ne con valore partitivo. Entrambi i manuali presentano gli altri usi della particela pronominale ne quali, *Ne ho bisogno, ne ho voglia, che ne pensi? che ne dite?* Agli avverbi di quantità *tanto, molto, troppo, poco, abbastanza* non si dedica particolare attenzione e spazio nei manuali visto che si tratta di avverbi presenti sin dai primi livelli di studio, idem vale per gli aggettivi qualificativi e per il presente indicativo. Il programma stabilisce che bisogna dedicare molto tempo e spazio al passato prossimo, al confronto tra il passato prossimo e l'imperfetto, e al condizionale presente, tutto questo dettagliatamente elaborato nei manuali, eccezione il futuro, *Spazio Italia3* si sofferma sia al futuro semplice che anteriore, mentre *Ragazzi in rete* ne fa solo un richiamo per introdurre le forme verbali del condizionale semplice. Il condizionale composto

previsto dal programma istituzionale non risulta sulla lista dei descrittori del livello B1 del QCER, probabilmente il motivo per cui manca anche nel manuale *Ragazzi in rete*. Stando al periodo ipotetico del primo tipo, il periodo ipotetico della realtà, è completamente omesso, solo il programma istituzionale lo prevede. In quanto al gerundio e alla frase perifrastica, inclusi nel programma istituzionale, sono presenti solo nel manuale *Ragazzi in rete*. Si tratta di elementi che non sono presenti nemmeno sulla lista dei descrittori del livello B1 del QCER. Al contrario l'imperativo diretto con verbi regolari e irregolari, le forme impersonali, previsti sia dal programma che dalla lista dei descrittori del livello B1 del QCER, sono presenti nel manuale *Spazio Italia3* e sono assenti nel manuale *Ragazzi in rete*. Stando agli aggettivi e ai pronomi possessivi, sono completamente assenti nei manuali, visto che si tratta di categorie elaborate in precedenza. Idem vale per la categoria dei pronomi diretti e indiretti nei tempi composti, assente perché elaborati prima. Il manuale *Ragazzi in rete* ne dedica una piccola parte, ma solo in forma di ripasso. Gli avverbi in –mente previsti dal programma sono presenti in entrambi i manuali.

Conclusione

L'indagine panoramica svolta sulle modalità con cui si realizza lo sviluppo della competenza metalinguistica nei manuali di italiano L2 riconferma il suo ruolo di personaggio principale, senza essere la protagonista nell'insegnamento. I manuali presi in esame propongono percorsi di riflessione sulla lingua in larga parte adeguati al momento in cui soffermarsi sulle forme linguistiche, al tipo di attività tramite cui lo studente è guidato alla scoperta del funzionamento e del valore delle strutture e alle modalità di presentazione dei fatti linguistici, attività comunque volte a evitare il ricorso a modelli di descrizione grammaticale complessi e a ridurre al minimo l'apparato terminologico necessario per l'esplicitazione. Tornando a quanto affermato prima nel manuale *Spazio Italia3* la terminologia metalinguistica è fortemente presente sin dalle prime pagine. Entrambi i manuali presentano la grammatica in maniera induttiva e stimolano continuamente gli alunni a riflettere sulla lingua. Concludiamo il nostro studio con una citazione di Claudie Matthiae che condividiamo pienamente "Il manuale ideale non esiste, si sa". (Matthiae, 2012, p. 350).

Bibliografia

Balboni, E.P. *Nozionario di glottodidattica*, Itals in https://www.itals.it/nozion/noziof.htm

Balboni, E.P. (1999). *Dizionario di glottodidattica*. Perugia: Guerra edizioni.

Ciliberti, A. (2013). *La nozione di grammatica e l'insegnamento di L2*, in *Italiano Lingua Due*, n.1 1-14.

Consiglio d'Europa, (2002). Modern Languages Division 2002, *Quadro comune europeo di riferimento per le lingue: insegnamento, apprendimento, valutazione*, trad. it. sull'originale inglese di F. Quartapelle, D. Bertocchi. Firenze: La Nuova Italia.

Dubois, J. Et alii. (1993). *Dizionario di linguistica*. Bologna: Zanichelli.

Matthiae, C. (2012). *La riflessione metalinguistica nei manuali d'italiano L2: case*

study, in *Italiano Lingua Due*, n.1, 343-351.

Mezzadri, M., Balboni, E.P. (2015). *Ragazzi in rete*, livello B1. Guerra edizioni.

Tommasini, M.G., Diaco, M.F. (2019). *Spazio Italia3*, livello B1. Torino: Loescher Editore.

Velasquez, D.C., Faone, S., Nuzzo, E. (2017). *Analizzare i manuali per l'insegnamento delle lingue: strumenti per una glottodidattica applicata*, in *Italiano Lingua Due*, n.2, 1-74.

* * *

МОН, БРО, (2018). *Наставна програма по италијански јазик (втор странски јазик), прва година, средно четиригодишно образование*, https://www.bro.gov.mk/wp-content/uploads/2018/09/Nastavna_programa-Italijanski_jazik-I_GO-vtor.pdf

МОН, БРО, (2018). *Наставна програма по италијански јазик (втор странски јазик), втора година, средно четиригодишно образование*. https://www.bro.gov.mk/wp-content/uploads/2018/11/Nastavna_programa-Italijanski_jazik-II_SSO4-vtor.pdf

Branka Grivčevska
SS. Cyril and Methodius University, Skopje, North Macedonia

Grammatical Aspects in Italian L2 Textbooks, Level B1, Used in High Schools in North Macedonia

Abstract: This paper aims to analyze the grammatical aspects present in the Italian L2 Textbooks *Spazio Italia3* by Mimma Flavia Diaco and Maria Gloria Tommasini, published by Loescher, and *Ragazzi in rete* by Marco Mezzadri and Paolo E. Balboni, published by Guerra Edizioni. Both textbooks correspond to the B1 level and are used in high schools in North Macedonia, where Italian is studied as a second foreign language.

This paper will try to answer the following questions: (a) What is the approach adopted by the authors? (b) What is the type of activities and exercises proposed? (d) To what extent do the elements included in the program of the textbooks correspond to the list of grammatical descriptors of level B1 of the CEFR?

Keywords: *grammar; metalinguistics; Italian L2 textbook; approach; teaching technique; CEFR; curricula*.

ГОД. IX
БР. 18

ПАЛИМПСЕСТ

PALIMPSEST

VOL. IX
NO 18